

Communiqué / Mitteilung / Matdeelung

Marche / Wanderung – 23.10.2016 – Berschbach/Mersch

F

Madame, Monsieur, chers amies et amis de la marche,

nous sommes au regret de devoir vous informer que pour des raisons indépendantes de notre volonté nous sommes obligés d'annuler la distance des 15 km prévue pour le 23 octobre.

En effet, bien que notre marche ait été autorisée dès le mois de mars 2016, nous n'avons été informés que le 16 octobre qu'une battue aura lieu le dimanche 23 octobre sur cette partie du trajet.

Pour des raisons de sécurité évidentes, nous limitons donc notre marche aux trajets de 5 et 10 km, qui ne conduisent pas à travers le terrain de chasse.

Les personnes désirant effectuer les 15 km sont priées d'emprunter ces deux distances.

Nous regrettons profondément cette situation et nous vous remercions de votre compréhension!

Toute l'équipe de ZAK-Zesummen aktiv

D

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Wanderfreundinnen und Wanderfreunde,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass die für den 23. Oktober vorgesehene 15-km-Strecke nicht erwandert werden kann.

Trotz unserer bereits seit März 2016 genehmigten IVV-Wanderung wurden wir erst am 16. Oktober darüber informiert, dass am 23. Oktober auf dem Gebiet der 15-km-Strecke eine Treibjagd stattfinden wird.

Aus Sicherheitsgründen sind wir daher gezwungen, unsere Wanderung auf die 5- und 10-km-Strecken zu begrenzen, die nicht durch das Jagdgebiet führen.

Wanderer, die 15 km erwandern wollen, sind gebeten, diese beiden Strecken zu benutzen.

Wir bedauern diese unglückliche natürliche Situation sehr und bedanken uns im Voraus für Ihr Verständnis.

Wir wünschen Ihnen eine schöne Herbstwanderung!

Das ganze Team von ZAK-Zesummen aktiv

L

Leider musse mer Iech matdeelen, dass mir di fir den 23. Oktober virgesinn 15-km-Streck mussen ofsoen.

Trotz onser schonn säit März 2016 autoriséierter IVV-Wanderung si mir eréischt de 16. Oktober informéiert ginn, dass den 23. Oktober um Terrain vun der 15-km-Streck eng Dreifjuegd organiséiert gëtt.

Aus Sécherheetsgrënn si mir obligéiert, ons Marche op d'5- an 10-km-Strecken ze limitéieren, di net duerch d'Juegdgebitt féieren.

Mir bieten d'Marcheuren, déi 15 km wandere wëllen, dës 2 Strecken ze goen.

Mir bedauern dës onglécklech Situatioun natierlech ganz vill a soen Iech villmools Merci fir Äert Versteesdemech.

Mir wënschen Iech eng schéin Hieschtwanderung!

Di ganz Equipe vun ZAK-Zesummen aktiv